

Hô din hou CRÀ *En haut dans ces CREUX*

Hou roufaton qu'chè corchon apri
qu'van dèrouba qu'on d'rê qu'ch'imbranchon !
tré-to l'tsô-tin, dú l'mî d'évrî
hô din hou CRÀ : no dyon qu'chè tranchon !

Ces grosses poupardes qui se courent après, qui font des roulés-boulés et dont on dirait qu'elles s'embrassent à longueur d'été, depuis le mois d'avril, en haut dans ces Creux; on nous dit qu'elles se transissent !

Pa chuin yô, chon a nom chihlyà
vîntro-dzônè, cayon dè toupa !
Ma quan n'in chúblyon hou colyà
l'è ... nè po l'fú, nè po la choúpa !

Suivant où, ils portent le nom de siffleurs, de ventres-jaunets, de cochons de terre ! Mais quand ils en sifflent eux-mêmes, ces couloirs de montagne, ce n'est ni pour le feu ni pour la soupe !

Ch'no j'oudzin, no, a hou marmôtè
mé tyè bachèttè, chu hou pyôtè
tyè hou vouè chtèrè a chublyè fran
hô pa hou combè a j'in-tsan

Si nous n'entendons, nous, à ces marmottes, plus que bassettes, sur ces piautes, que ces voix austères aux sifflets francs, en haut par les combes de ces-en-champs

Qu'chî apri têrr'nâ ou a pêrrè-findre :
no j'an to fô ! Là, între là
ma l'dyon ach bin di tsin è di là ...
l'an trinta mo po lou comprendre !

Que ce soit en train de redevenir terrain ou de geler à pierre-fendre, nous avons tout faux! Elles, entre elles, mais on le dit aussi des chiens et des loups ... c'est une trentaine de mots différents qu'elles ont pour se comprendre !

Gârda chu pî, gâpyon intâ
chu lou croton plye frê tyè lârdzo
l'grô d'lou travô, l'è d'omintâ :
droblyâ dè pê è dè pèlâdzo ...

Gardes toujours sur pied, gendarmes entés sur leur crotons plus froids que larges, la plus grosse part de leur travail c'est d'augmenter : doubler de poids et de pelage ...

Mitya renâ, mitya dêrbon
Tyè a founatyi c'min hou tachon,
lè crâjon là, lou j'ôchèrèttè :
l'è pâ lè j'oua qu'fan lou dyindyèttè ...

Moitié renards, moitié drabons, toujours après fouiner comme ces tassons, elles les creusent elles-mêmes leurs oursières : ce n'est pas les ours qui font leurs petites corvées ...

Patyè drôlè dè grêche è d'oura
vîdzo linjû a din dè tsin :
è-the d'la tsanthe, ou dou pochyin
qu'l'an d'our hô-lé, ach pou dè bouïrra ?

Paquets drôlets de graisse et de vent, vives et grosses saucisses à dents de chien : est-ce de la chance, ou du souci, qu'elles ont, d'ouïr là-haut, aussi peu de bruit ?

Drèhyè d'on coú chu lou têrî
l'y chàbron p'rêdè tyè hou bouênè ...
Vo j'i cudyi lou allâ plye pri ?
L'an dza tral'nâ ... pî tyè hou fouênè !

*Dressées d'un coup sur leurs terriers, elles y restent plus raides que ces bornes en pierre ...
Vous avez cru pouvoir leur aller plus près ? Elles ont déjà ... passé devant la lune pis que ces fouines !*

Hô chu h'increna qu'fan lou j'yè
hou corrèrîdè a chindolè
lè j'an, ma fê bin on bocon capo
lou j'orolyon dzêyo è trapo ...

En haut sur cette encoche que font leurs yeux, ces couratrices à petits sentiers, elles les ont ma foi bien un peu tristounets, leurs bouts d'oreille rouquins et trapus ...

L'moua chêrhlyorè, lè pi pignètè
chi nâ blyotson, hou din hlyamètè :
l'an to chin qu'fô, hou tsô-tin cour
chuto pâ fê, hô-lé po dzoûr ...

Le museau sarcloret, les pieds peignettes, ce nez en bout d'étoffe à raccommorder, ces dents flammettes comme ces lancettes à saigner le bétail : elles ont tout ce qu'il faut, ces chauds-temps courts, surtout pas faits, là-haut pour jouir d'un peu de tranquillité ...

Quan i van path'râ, pa dèjj hou j'élyè
qu'vîron tyè in ryon, hô pa ha yê
atan chu là, tyè chu hou béyè
n'in d'a togran, ouna fayê ...

Quand elles vont pâturer, en-dessous de ces aigles qui virevoltent sans arrêt en haut par ce ciel, autant sur elles que sur ces brebis, il y en a toujours une, qui fait le berger ...

Dèjj hou lyêrî qu'mârquon lou tannè
vouéro dè nê, dè né, dè dzoua
è pâ tyè l'vê, hou chèrrè i j'oua
l'an a chuportâ è vouér'dè ch'nannè ?

Sous ces graviers étalés qui marquent leurs tanières, combien de neiges, de nuits, de jours, et pas que l'hiver, ces sœurs des ours, ont-elles à supporter et durant combien de semaines ?

Ch'hou j'èthrablyè chon plyin dè tsa
pa hou dènyà, dèvan hou vatsè
là, bin dèvan qu'dzalichè dza
l'y chon, a la vè, crajè è trematsè ...

Si ces petites étables de village sont remplies de chats, de par ces donnières, devant ces vaches, là-bas à l'écurie, elles, et bien avant qu'il ne règle déjà, elles y sont à la fois une sorte de lampe à huile et son support ...

Pa lou j'adyú a pêrrèvouè
L'chè droblyon là, lou pê dè ratta ...
on cou immandyè c'min din na fatta
l'y an nè dèman, nè yê, nè vouè !

Par ces secteurs à pierriers façonnés, elles se le doublent elles-mêmes, ce poil de souris ... et une fois emmanchées dedans comme dans une poche, elles n'y ont ni demain, ni hier, ni aujourd'hui !

Lé, c'min mourè, l'an hou pêrrallè ...
Por avî tsô? Bourlon l'bacon
qu'l'an bi vérâ dèjj'lou bretallè :
l'è onco l'mèlyou di tsavanton ...

Là-bas, en guise de muret pour chaudière à fromager, elles ont ces pierrailles tout en longueur ... Pour avoir chaud ? Elles le brûlent le bacon qu'elles ont beau veiné, sous leurs bretelles : c'est encore la meilleure des chenevottes ...

Dremi to l'vê din on crà dou fú
pri d'na remacha in tsîro-fú ?
L'y fari pâ, prou chûr bin tsô ...
Ma là l'fan fro ... pa l'fon d'na tsô !

Dormir tout l'hiver au creux du feu de quelque chalet d'alpage, allumé que l'été, près d'un balai ramassoir à branchettes de chèvrefeuille ? Il n'y ferait pas, pour sûr non plus, bien chaud ! Mais elles, elles le font dehors, juste par le fond de quelque chaux à moutons ...

L'è pâ qu'âmîchan chumilyi ...
ma ch'in chon fêtè on mithi :
l'è qu'fô, tsouyi ! Tyè dè plye châdzo
tyè dè dremi adon, in tâtso ?

Ce n'est pas qu'elles aiment particulièrement sommeiller ... mais elles s'en sont faites une sorte de métier : c'est qu'il faut absolument économiser ! Quoi de plus sage, que de ne dormir alors, comme un vrai travail à la tâche ?

Cutyè in ryon, lè dzoûtè i cúchè
in on panyon , quan lou fô hô :
chignon dè pê ou tyè bortô :
chè chîhlyon apri, bâ din lou múchè !

Couchées en rond, les joues aux cuisses, en forme de boule de pâte à pain, quand il leur faut en haut pour quelque besoin pressant : enroulées comme le chignon d'une chevelure ou lovées en rouleau sans forme : elles se siclent après, en bas dans leurs musses !

L'fin qu'l'an chèyi, hô pa hou nâ
dèjjo hou frîthè dè fayèrè
I chan prou yô l'intsirenâ :

inc, l'è on ... cutson ; lé ... lè catyêrè !

Le foin qu'elles ont fauché, en haut par ces nez de versants, sous ces faites de pâturages à moutons, elles savent bien où le mettre en tas : ici, c'est ... une place où on se couche ; là-bas ... ce sont les caquères de ces cabinets !

Quan lou ... fô allâ, on cou pa mê
hou grô j'evê, ou bè d'lou pêlyo
pa dèjj hou gonhlyè dè combê :
chi go d'la ya, l'fô avî tsêyo !

Quand elles doivent ... aller à selle, une fois par mois, ces gros hivers, au bout de leur chambre du poêle à elles, quelque part sous ces congères de vallon tout en combes, le goût de la vie, il faut l'avoir plutôt coriace !

Grâchè, l'outon, c'min hou gounètè
l'nâ gatolyi pa hou boutsètè
dè pèlon : l'è a moua brêtsô
qu'n'in d'an chothê lou j'intrè-tsô !

Grasses, à l'automne, comme ces petites truies d'alpage qu'on a castrées, le nez chatouillé par ces bûchettes de foin court et poilu : c'est à museaux plus qu'empressés, qu'elles en ont sous-étalé, en guise de litière, leurs stalles à elles !

L'bourgon tyè a prin chi fi dè chohlyo
qu'lè cà a lou ya, pa chi nâ bohlyo
è l'rilyon là, lou batte-cà
bâ din lou crottè, pa hou CRÀ ...

Elles ne le font tourner qu'à fin rouet, ce fil de souffle qui les coud à leur propre vie, par l'intermédiaire de ce nez busqué ; et elles les règlent elles-mêmes, leurs bat-le-cœur, là-bas dans leurs grottons à foin de ce secteur ... au nom de CREUX ...

Quan-bin lè têjon d'on vani
bâ lé d'avô, tottè hou dzà :
l'orgouè qu'n'in d'an ché bin avani
quan l'fan pâ mé l'pê d'on yêrdzà ...

Quand bien même elles les toisent, elles, du haut de quelque vanil, là-bas en bas, toutes ces joux que de sapins, l'orgueil qu'elles en ont est devenu bien évanescent, quand elles ne font même plus le poids d'un vulgaire écureuil ...

Ma quan'i rèlignè, hou furî
qu'lou chothê bron chon vinyê godzo
qu'l'an prou tyiquâ c'min di rêlodzo :
chti cou, l'è l'vê qu'dî n'in muri ...

Mais quand la neige ne s'étire plus que par lignes, ces jours précoces de printemps où leurs dessous étalés de litières brunâtres sont devenus tout imprégnés d'humidité, qu'elles ont suffisamment tique-taqué de leurs dents comme des horloges : ce coup-ci, c'est l'hiver lui-même, qui doit en mourir ...

Ou mî dè mé fô dza poup'nâ !
Hou marmotton qu'fan tyè dè bère
lè fô vithi, pyouyi, crouvâ :
chon novèyin ... è puon rin vêr !

Au mois de mai il faut déjà pouponner ! Et ces marmottons qui ne font que boire, il les faut vêtir, épouiller, couvrir : ils sont non-voyants et ne peuvent encore rien voir !

On cou qu'van fro lè fô vouêrdâ !
Po lou j'êgnî, l'fan bin hou béyè ...
ch'rî vûto fê, lé, avui hou j'élyè
qu'dévon ach'bin, là ... lou gouêrnâ !

Une fois qu'ils vont dehors, c'est qu'il faut les garder ! Pour leurs agneaux, elles le font bien, elles, ces brebis ... Ce serait vite fait, là-haut, avec ces aigles qui doivent aussi, elles ... se gouverner de quelque chose !

Ou tin di pî, d'la grêch a bottè
dû pa hou ché chyâ à dzintilyè
N'in rapêtyîvan a plyênè lottè
Ou pa j'odzi tyè a mantilyè !

Au temps des peaux et de la graisse à souliers, depuis ces «scex» facilement à gentillets rhododendrons, ils en rapperchaient à pleines hottes ou par augets obligatoirement équipés d'un mantelet !

Quan-bin l'y avê di contrèyondzè
po bin chavê ch'l'avan crouy'chon
avui la pî di plye bèlondzè
dyon qu'n'in fajan di ... canechon !

Même s'il y avait des controverses pour bien savoir si elles avaient mauvaise odeur ou pas, avec la peau des plus oblongues, on dit qu'ils en faisaient ... des caleçons !

Di cou, fô rir'po pâ plyorâ !
Ma c'min povê chè dèmorâ
avui l'mâlâ dè hou bèthèttè
ityè ou bacon, bin i brinlèttè !

Des fois, il faut rire pour ne pas pleurer ! Mais comment pouvoir vraiment s'amuser, avec le malheur de ces petites bêtes, appâtées avec du bacon ou bien avec ces ciboulettes sauvages qui branlent au vent !

Cottâyè in dzébè po cônellè
lè tinyin'ou lin , chu on pâyèmin
hou dzoua dè fêre è pa hou vellè
ch'in rijan tru ... bin tru dè dzin !

Bien enfermées dans de vulgaires cages à lapins de cuniculture, ils les tenaient avec un bout de cordelette sur quelque pavement, ces jours de foire et par ces villes, s'en riaient trop ... bien trop de gens !

Dèvan on Tsathî, l'dzevô dza blyêdo,
lou falyi bêt'... dou lathi bèdo
l'cuvâ dzuvâ : dzoûr, avanthi
choutâ, chaluâ, pû ... rè-danthi ...

Devant quelque Château, la mâchoire inférieure d'un blond déjà délavé, il leur fallait boire ... du lait tiédasse ; le haut de la queue fouetté à la baguette : rester tranquille, avancer, sauter, saluer puis ... re-danser ...

Ch'l'y a di j'oji, hô pa ha yê
qu'lichon chi dzoua, hô chu ha têtta
là, l'an lou crâplyè in plyêna pèrra
è mimamin ... bâ dèjj hou rê !

S'il l y a des oiseaux en haut de par ce ciel, qui lissent cette lumière du jour, en haut sur cette terre, elles, ces marmottes, leurs griffes, elles les ont en pleine pierre et même ment ... en bas dessous ces radis de grandes gentianes jaunes !

Hou roufaton qu'chè corchon apri
tréto l'tsôtîn qu'on d'rê qu'ch'imbranchon
on couú qu'chi frê chè rè fâ vî ...

HÔ DIN HOU CRA, NO DYIN QU'CHÈ TRANCHON !

Ces grosses poupardes qui se courent après tout le chaud-temps et dont on dirait qu'elles s'embrassent, une fois que le froid se refait vif ...

EN HAUT DANS CES CREUX, NOUS DISONS QU'ELLES SE TRANSISSENT !